

ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ

Навчально-науковий інститут денної освіти
Кафедра української, іноземних мов та перекладу

СИЛАБУС

навчальної дисципліни

«Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька)»

на 2025-2026 навчальний рік

Курс та семестр вивчення	1 курс, 1, 2 семестри
Освітня програма/спеціалізація	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Спеціальність	В11 Філологія
Галузь знань	В Культура, мистецтво та гуманітарні науки
Ступінь вищої освіти	бакалавр

ПІБ НПП, який викладає навчальну дисципліну,
науковий ступінь і вчене звання,
посада

Кобзар Олена Іванівна,
д. філол. н., професор,
професор кафедри української, іноземних мов та перекладу

Контактний телефон	+38-095-175-62-65
Електронна адреса	Elenakobzar1966@gmail.com
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	онлайн: електронною поштою за розкладом http://www.im.puet.edu.ua/ вкладка «Студентові»
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

ПІБ НПП, який викладає навчальну дисципліну,
науковий ступінь і вчене звання,
посада

Савченко Анна Вікторівна,
асистент кафедри української, іноземних мов та перекладу

Контактний телефон	+38-066-669-10-11
Електронна адреса	anna.pereklad@gmail.com
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	онлайн: електронною поштою за розкладом http://www.im.puet.edu.ua/ вкладка «Студентові»
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

Опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни	Забезпечити практичне володіння німецькою мовою як засобом усного і письмового спілкування у професійній діяльності, засвоєння різних видів мовленнєвої діяльності (говоріння, аудіювання, читання, письмо) та використання їх у різних сферах спілкування з метою досягнення певних прагматичних цілей, а також здійснення адекватного (усного й письмового) перекладу з німецької мови українською та навпаки текстів, що належать до різних функціональних стилів.
Тривалість	10 кредитів ЄКТС / 300 годин (практичні заняття – 120 год., самостійна робота – 180 год.).
Форми та методи навчання	Практичні заняття в аудиторії, самостійна робота поза розкладом. Пояснювально-ілюстративний метод; проблемний метод; метод інтерактивного навчання; метод контролю.

Система поточного та підсумкового контролю	Поточний контроль: відвідування занять; захист домашнього завдання; активність під час занять; виконання навчальних завдань на занятті; виконання та захист самостійних (індивідуальних) завдань; тестування; поточна модульна робота. Підсумковий контроль: залік (1 семестр), екзамен (2 семестр).
Пререквізити	ОК «Вступ до мовознавства».
Постреквізити	ОК «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька) 2 курс», навчальна практика.
Мова викладання	Українська, німецька.

Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
<p>ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПР 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p>	<p>ІК. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p>

Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми	Види робіт	Завдання самостійної роботи у розрізі тем
Модуль 1. Erste Kontakte		
Тема 1.1. Einführung	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи.	Вивчення теоретичного матеріалу, Додаткове читання (скоромовки), виразне читання; Підготувати розповідь «Країна, мову якої вивчаю»
Тема 1.2. Guten Tag, mein Name ist...	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення додаткової лексики. Підготувати коротку розповідь про себе.

Тема 1.3. Meine Familie	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні завдання, додаткове читання; підготувати презентацію на тему «Моя сім'я»
Модуль 2. Meine Umgebung		
Тема 2.1. Einkaufen	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення додаткової лексики до теми, письмові домашні завдання Додаткове читання.
Тема 2.2. Meine Wohnung	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання. Написати текст «Будинок моєї мрії»
Модуль 3. Zeit		
Тема 3.1. Mein Tag	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання Додаткове читання.
Тема 3.2. Freizeit und Hobby	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання. Презентація на тему «Мій день»
Модуль 4. Soziales Leben		
Тема 4.1. Kinder und Schule	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання. Додаткове читання. Презентація на тему «Система шкільної освіти в Німеччині»
Тема 4.2. Beruf und Arbeit	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання Додаткове читання. Моделювання ситуації «Співбесіда на роботу»
Тема 4.3. Ämter und Behörden	Відвідування занять; обговорення теоретичного та практичного матеріалу (усні відповіді); виконання навчальних завдань (читання, письмо, аудіювання, навчальні ігри); завдання самостійної роботи; контрольна робота на занятті.	Вивчення теоретичного матеріалу, вивчення лексики до теми, письмові домашні та самостійні завдання. Моделювання ситуації «Заміна водійських прав»

Основні

1. Daniela Niebisch, Sylvette Penning-Hiemstra, Franz Specht, Monika Bovermann, Angela Pude. Schritte Plus neu A1. Kurs- und Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2021. 214 S.
2. Hermann Funk, Christina Kuhn, Laura Nielsen, Rita von Eggeling. Das Leben A1, Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2020. 296 S.
3. Friederike Jin, Ute Voß, Maria Funk Grammatik aktiv. Cornelsen Verlag GmbH & Co, 2017. 256 S.
4. Драб Н. Л. Практична грамати́ка німецької мови: посібник для студентів вищих навчальних закладів та учнів старших класів спеціалізованих шкіл. 2-ге вид. переробл. та допов. Вінниця: Нова Книга, 2019. 280 с.
5. Jan Richter. Deutsche Grammatik einfach erklärt. EasyDeutsch, 2019. 412 S.
6. Anne Buscha, Szilvia Szita. Begegnungen: Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch. Leipzig, 2007. 238 S.
7. Hermann Funk, Christina Kuhn, Silke Demme. Studio d A 1, Kurs- und Übungsbuch. Berlin : Cornelsen Verlag, 2012. 224 S.
8. Martin Muller, Paul Rusch, Theo Scherling, Lukas Wertenschlag, Heinrich Graffmann, Helen Schmitz. Optimal A1,2 : Lehrwerk/Arbeitsbuch für Deutsch als Fremdsprache : Lehrbuch. Langenscheidt, 2013. 128 S.
9. Ulrike Cohen. Herzlich Willkommen. Deutsch in Restaurant und Tourismus. Lehrbuch. Berlin : Langenscheidt, 2013. 200 S.

Додаткові

10. Sandra Evans, Angela Pude, Franz Specht. Menschen A1.1. Kurs- und Arbeitsbuch. München: Hueber Verlag, 2016. 216 S.
11. Helbig G., Buscha J. Kurze deutsche Grammatik für Ausländer. Leipzig, 2012.
12. Deutsch üben. Lesen & Schreiben A 1. München: Hueber Verlag, 2022. 96 S.

Електронні ресурси

- a. Online-Übungen URL: <https://cutt.ly/aRLtZ3S>
- b. Goethe Institut URL: <https://www.goethe.de/ins/ua/uk/spr/prf/gzsd2/ueb.html>
- c. Deutschstunde URL: <https://www.goethe.de/prj/dlp/de/unterrichtsmaterial>
- d. Easy Deutsch URL: <https://easy-deutsch.de/>
- e. Nicos Weg URL: <https://learngerman.dw.com/uk/nicos-weg/c-57366636>
- f. Курс німецької мови з нуля. URL: https://www.youtube.com/playlist?list=PLR4uocSJUfxsS6EPaJGc6D6wc_CkSe6dG

Програмне забезпечення навчальної дисципліни

- Дистанційний курс «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька)», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ.

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання

Політика оцінювання здобувачів вищої освіти. Роботи, здані з порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75 % від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається з дозволу провідного викладача за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

Положення про організацію освітнього процесу

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh-orgu-osv-proc.pdf>

Положення про порядок та критерії оцінювання знань, вмінь та навичок здобувачів вищої

освіти https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozh_por_kryt_ocinyuvannya.pdf

Порядок ліквідації здобувачами вищої освіти академічної заборгованості

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/por-likvid-akad-zaborgovanosti.pdf>

Політика щодо відвідування. Відвідування занять є обов'язковим компонентом. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватися в режимі онлайн.

Політика щодо академічної доброчесності. Здобувач повинен дотримуватися принципів академічної доброчесності, зокрема недопущення академічного плагіату, фальсифікації, фабрикації, списування під час поточного та підсумкового контролю. Списування під час контрольних робіт і поточних тестів заборонені (в т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час онлайн-тестування та підготовки практичних завдань у процесі заняття. У ПУЕТ діють:

Кодекс честі студента

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/kodeks_chesti_studenta.pdf

Положення про академічну доброчесність

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozh_akadem_dobrochesnist.pdf

Положення про запобігання випадків академічного плагіату

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh-zapob-akad-plagiat.pdf>

Політика визнання результатів навчання визначена такими документами:

Положення про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних закладах освіти

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh_por_perezarah_rez_zvo.pdf

Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2025/11/polozh_pro_akademichnu_mobilnist.pdf

Положення про порядок визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти

<http://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2025/10/polozh-vyznan-rezv-informal-neformal.pdf>

інфографіка (розділ Освіта/Організація освітнього процесу/Неформальна освіта)

<https://puet.edu.ua/neformalna-osvita/>

Можливість перезарахування окремих тем/модулів навчальної дисципліни за результатами навчання здобутих шляхом неформальної/інформальної освіти відповідно до тематики навчальної дисципліни: платформа Prometheus <https://prometheus.org.ua/>, платформа EdEra <https://ed-era.com/>, платформа Coursera <https://www.coursera.org/>, платформа RWS <https://www.rws.com/> та ін.

Політика вирішення конфліктних ситуацій:

Положення про правила вирішення конфліктних ситуацій

<https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2023/07/polozhennya-pro-pravyla-vyrishennya-konfliktnyh-sytuacziy-u-puet.pdf>

Положення про апеляцію результатів підсумкового контролю у формі екзамену

https://puet.edu.ua/wp-content/uploads/2026/01/polozh_pro-apel_pidcontr.pdf

Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції

<https://puet.edu.ua/zapobigannya-ta-protidiya-korupciyi/>

Політика підтримки учасників освітнього процесу:

Психологічна служба <https://puet.edu.ua/psychologichna-pidtrymka-v-puet/>

Студентський омбудсмен (Уповноважений з прав студентів) ПУЕТ

<https://puet.edu.ua/other-divisions/studentskyj-ombudsmen-upovnovazhenyj-z-prav-studentiv-puet/>

Безпека освітнього середовища: Інформація про безпечність освітнього середовища ПУЕТ наведена у вкладці «Безпека життєдіяльності» <https://puet.edu.ua/pro-puet/bezpeka-zhyttyediyalnosti/>

Оцінювання

Підсумкова оцінка за вивчення навчальної дисципліни розраховується через поточне оцінювання

Модуль 1 (теми 1.1-1.3): захист домашнього завдання ($20 \times 1 = 20$ балів); виконання навчальних завдань ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); завдання самостійної роботи ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); тестування ($3 \times 5 = 15$ балів); поточна модульна робота (10 балів)	60
Модуль 2 (теми 2.1-2.2): захист домашнього завдання ($20 \times 0,5 = 10$ балів); виконання навчальних завдань ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); завдання самостійної роботи ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); тестування ($3 \times 3 = 10$ балів); поточна модульна робота (5 балів)	40
Разом	100

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 3 (теми 3.1-3.2): захист домашнього завдання ($20 \times 0,5 = 10$ балів); виконання навчальних завдань ($5 \times 0,5 = 2,5$ балів); завдання самостійної роботи ($5 \times 0,5 = 2,5$ балів); тестування ($3 \times 2 = 6$ балів); поточна модульна робота (4 бали)	25
Модуль 4 (теми 4.1-4.3): захист домашнього завдання ($20 \times 0,5 = 10$ балів); виконання навчальних завдань ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); завдання самостійної роботи ($15 \times 0,5 = 7,5$ балів); тестування ($3 \times 2 = 6$ балів); поточна модульна робота (4 бали)	35
Підсумковий контроль – екзамен	40
Разом	100

Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни

Форма роботи	Вид роботи	Бали
Науково-дослідна	Участь у студентських наукових конференціях	10

За додаткові види навчальних робіт студент може отримати не більше 10 балів. Додаткові бали додаються до загальної підсумкової оцінки за вивчення навчальної дисципліни, але загальна підсумкова оцінка не може перевищувати 100 балів.

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	Відмінно
82-89	B	Дуже добре
74-81	C	Добре
64-73	D	Задовільно
60-63	E	Задовільно достатньо
35-59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням навчальної дисципліни